

- a. z języka polskiego na język angielski,
- b. z języka angielskiego na język polski,
- c. z języka polskiego na język niemiecki,
- d. z języka niemieckiego na język polski,
- e. z języka polskiego na język rosyjski,
- f. z języka rosyjskiego na język polski,
- g. z języka polskiego na język czeski,
- h. z języka czeskiego na język polski,
- i. z języka polskiego na język rumuński,
- j. z języka rumuńskiego na język polski,
- k. z języka polskiego na język ukraiński,
- l. z języka ukraińskiego na język polski,
- m. z języka polskiego na język bułgarski,
- n. z języka bułgarskiego na język polski,
- o. z języka polskiego na język hiszpański,
- p. z języka hiszpańskiego na język polski,
- q. z języka polskiego na język słowacki,
- r. z języka słowackiego na język polski,
- s. z języka polskiego na język węgierski,
- t. z języka węgierskiego na język polski,
- u. z języka polskiego na język włoski,
- v. z języka włoskiego na język polski,
- w. z języka polskiego na język litewski,
- x. z języka litewskiego na polski.”

Odpowiedź na pytanie nr 2:

Zgodnie z rozdz. III pkt 4 SIWZ, poszczególne tłumaczenia pisemne będą zlecane przez Zamawiającego sukcesywnie, stosownie do potrzeb Zamawiającego i w terminach określanych każdorazowo dla danego zlecenia przez Zamawiającego. W związku z powyższym Zamawiający może jedynie szacunkowo przybliżyć procentowy udział, jaki przewidywał szacując wartość tłumaczeń pisemnych w zakresie poszczególnych języków obcych: j. czeski – 29,94 %, j. angielski – 25,38 %, j. rosyjski – 10,42 %, j. niemiecki – 10,34 %, j. rumuński – 7,28 %, j. ukraiński – 6,36 %, j. bułgarski – 1,99 %, j. hiszpański – 1,99 %, j. słowacki – 1,99 %, j. węgierski – 1,99 %, j. włoski – 1,99 %, j. litewski – 0,33 %.

Pytanie nr 3:

„Bardzo proszę o podanie informacji, ile stron tłumaczeń Zamawiający w zrealizował roku 2009 (albo procentowo, które kombinacje językowe dominowały)

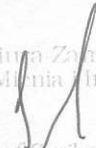
- a. z języka polskiego na język angielski,
- b. z języka angielskiego na język polski,
- c. z języka polskiego na język niemiecki,
- d. z języka niemieckiego na język polski,
- e. z języka polskiego na język rosyjski,
- f. z języka rosyjskiego na język polski,
- g. z języka polskiego na język czeski,
- h. z języka czeskiego na język polski,
- i. z języka polskiego na język rumuński,
- j. z języka rumuńskiego na język polski,
- k. z języka polskiego na język ukraiński,
- l. z języka ukraińskiego na język polski,
- m. z języka polskiego na język bułgarski,
- n. z języka bułgarskiego na język polski,
- o. z języka polskiego na język hiszpański,
- p. z języka hiszpańskiego na język polski,

- q. z języka polskiego na język słowacki,
- r. z języka słowackiego na język polski,
- s. z języka polskiego na język węgierski,
- t. z języka węgierskiego na język polski,
- u. z języka polskiego na język włoski,
- v. z języka włoskiego na język polski,
- w. z języka polskiego na język litewski,
- x. z języka litewskiego na polski,
- y. inne języki – jakie?”

Odpowiedź na pytanie nr 3:

Pytanie nr 3 nie dotyczy postanowień SIWZ w niniejszym postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego. Zakres poszczególnych tłumaczeń oraz języki, w jakich były dokonywane tłumaczenia w roku 2009 były odmienne niż przewidywane w roku bieżącym.

Dyrektor Biura Zamówień
Publicznych, Mienia i Inwestycji


Krzysztof Swiboda

Sporządził: Leszek Chmielewski, tel. (0-22) 581-87-91.